

# Mary Poppins: el hada del siglo XX

por Mercedes Del Fresno Fernández\*



MARY SHEPARD, MARY POPPINS, JUVENTUD, 1967.



P. L. Travers.

*Mary Poppins es una obra innovadora en cuanto al tratamiento de la fantasía. El texto se publicó en 1934, y le siguieron otros cinco títulos protagonizados por esta hada moderna: Mary Poppins Comes*

*Back (1935), Mary Poppins in the Park (1952), Mary Poppins from A to Z (1962) y Mary Poppins in the Kitchen (1975). En el siguiente artículo, la autora analiza el primer título de la colección*

*poniendo especial énfasis en el estudio de los personajes, y en la relación que en la obra se establece entre mundo real y el fantástico. Como las figuras de la mitología, Mary Poppins es eterna.*

**M**ary Poppins es el primero de los seis libros de la escritora australiana P.L. Travers, hija de padre irlandés y de madre escocesa. Desde su más tierna infancia tuvo contacto con la tradición celta, la mitología y los cuentos de hadas. Llegó a Inglaterra en su temprana juventud y a pesar de ser actriz teatral, comenzó a escribir poesía con el beneplácito del poeta y editor irlandés George Russell.

El primer libro de la colección de Mary Poppins fue publicado en 1934. En él se nos describe la historia de la vida cotidiana de una familia inglesa de clase acomodada, los Banks y sus cuatro hijos Michael, Jane y los gemelos John y Barbara. El servicio de la casa está compuesto por una cocinera —Mrs. Brill—, una doncella —Ellen— y una especie de mayordomo —Robertson Ay—, que se encarga de cortar el césped, limpiar la cubertería y abrillantar los zapatos de toda la familia. Los cuatro hijos están al cuidado de la severa pero a la vez mágica institutriz que es Mary Poppins. Con ella vivirán experiencias inolvidables y fantásticas a través de las narraciones de los cuentos que les relata a los niños mayores.

La vida cotidiana de la familia Banks se nos presenta de manera realista: el padre es un empleado de banca que trabaja en la City, centro neurálgico de las finanzas londinenses. La madre es un ama de casa dedicada a la familia y a los asuntos de sociedad. La *nannie* aglutina las características típicas de una institutriz de su tiempo: severa, seca y gruñona. El mundo infantil aparece reducido a las estancias de la *nursery* casi por completo. La familia Banks vive en una zona lujosa de la ciudad a juzgar por el vecindario: las casas unifamiliares rodeadas de jardín y con una puerta principal para la familia y las visitas, y una secundaria para ser utilizada por el servicio y los repartidores de las tiendas.

### Novela fantástica

En cuanto a la época de la narración, se corresponde con el periodo eduardiano idílico y aparentemente estable, que tanto se añoraba en los años en que se escribió la novela, la convulsa década de los 30. Los años dorados del periodo eduar-

diano, es decir, los primeros del siglo XX, del breve periodo regente de Eduardo VII (1901-1910), estuvieron marcados por el concepto de «Englishness» o, lo que es lo mismo, la filosofía del *gentleman*, de las tradiciones y de los buenos modales, del estilo doméstico sofisticado, de la ciudad jardín, de lo rural, el mundo del «country house», del que la literatura se empapa.

*Mary Poppins* es una obra innovadora en cuanto al tratamiento de la fantasía. Es el equivalente moderno del tradicional cuento de hadas británico convertido en lo que después pasó a denominarse «novela fantástica», más extensa y descriptiva que el cuento<sup>1</sup>. Sin embargo, Mary Poppins no se corresponde con la figura tradicional del hada, de atributos femeninos, dulce y bella sino que está a caballo entre el concepto de hada y el de bruja: delgada, de pies y manos grandes, con el pelo negro y brillante, ojos azules y mirada de bastante miope; concedora de fórmulas medicinales —como es el caso del jarabe mágico que les ofrece a los niños el día de su llegada—.

Entre los múltiples secretos de una bruja se encuentran las esencias para prolongar la vida y medicamentos para revitalizar la memoria, tal y como ocurre con Mary Poppins que sólo cumple años cuando la fecha de su nacimiento coincide con luna llena. El personaje de Travers no tiene escoba pero posee un paraguas que cumple la misma función; su sombrero no es puntiagudo, pero siempre lleva uno a la usanza de la época; viste de negro o de color oscuro y sobrio y su apariencia física, tal y como hemos visto, no es muy agraciada. Como hada no posee barita mágica, no realiza conjuros, no es guapa ni bondadosa, ni tiene

una voz musical, no se hace invisible ni adopta distintas fisonomías, pero que duda cabe que hay magia en sus relatos.

Mary Poppins es un ser dual en todos los sentidos: encarna el bien y el mal, a la bruja y al hada, lo humano y lo divino, lo real y lo fantástico.

A pesar de todos estos atributos como ser fantástico, sus *sentimientos* y su conducta son absolutamente humanos.

A diferencia del hada tradicional, Mary Poppins no tiene vida familiar pero sí un pariente, Mr. Wigg, y algunos amigos, tal y como ocurre con sus congéneres las cibeles, ondinas, ninfas y otras figuras mitológicas como Maia y Mrs. Corry. Aunque las hadas no mues-



Imagen del matrimonio Banks.

MARY SHEPARD, MARY POPPINS, JUVENTUD, 1967.

tran una actividad social, Mary lo hace a través de la hora del té, la visita a su amigo Bert, a los animales, mediante los cuentos y en la insistencia ante Mrs. Bank para disponer de un jueves libre de cada quince.

Además, no se limita a aparecer y desaparecer en momentos clave como hacen las hadas, sino que está presente en cada página de la narración y como elemento unificador entre el mundo real y fantástico a través de su papel de narradora.

Todos los amigos son, de cualquier forma, seres fantásticos encarnados en figuras humanas —como Bert o Mr. Wigg—, mitológicas —como Maia—, o son animales o elementos pertenecientes al mundo de lo natural —el viento, el rayo de luz, las estrellas—. En cambio, los personajes que rodean a Mary y no tienen una relación de amistad con ella, aparecen inalterables y siempre aferrados a ese aburrido mundo real. De hecho, en la obra distinguimos tres categorías de personajes:

—Los del mundo real: la familia Banks, los dependientes de las tiendas (carnicero y pescadero) y el personal de servicio de los Banks.

—Los del mundo fantástico: los animales y los amigos de Mary Poppins.

—Los personajes de conexión entre ambos mundos: Mary Poppins y los niños.

## Narradora de cuentos

El papel de Mary es entre otros el de «cuenta cuentos», actividad esta propia de su función como *nannie*, pero los narra de un modo muy peculiar: a través de un viaje los niños participan directamente de la historia o aventura que se desenvuelve en el cuento. Este tipo de viaje se repite en cada uno de los 12 capítulos de los que se compone la obra y la estructura es siempre la misma: la historia de cada capítulo comienza ubicándose en el mundo real y cotidiano de la familia Banks, lo que le confiere un carácter absolutamente realista al cuento; de pronto, sin saber cómo ni por qué, los personajes



Mary Poppins tomando el té con Bert, el cerillero.

aparecen inmersos en la aventura para más tarde regresar, hacia el final del capítulo, a la realidad de la familia y su entorno. Es lo que se denomina un «viaje de código circular»: una salida de la casa, seguida de la aventura y como final la vuelta a casa. Este tipo de estructura da seguridad a la aventura puesto que captamos a través del primer cuento que todo está bajo control, que no hay peligro.

Esta idea queda reforzada con el hecho de que Mary Poppins siempre apura el final de la historia, precipitando con urgencia el retorno a Cherry Tree Lane y alude, en la mayoría de los casos, a un argumento tan convincente en la vida de un británico de clase media y alta como es «la hora del té»; esto asegura siempre un final feliz al relato.

Toda la obra está salpicada de elementos reales y fantásticos formando, tal y como ya mencionamos, un perfecto entramado en el que casi no somos conscientes de si entramos o salimos: la realidad está salpicada de fantasía y la fantasía repleta de elementos reales, lo que confiere a la obra un carácter de verosimilitud. Los animales son los personajes centrales y protagonistas de las aventuras episódicas del libro, mientras

que los niños y Mary se limitan en la mayoría de los casos a ser meros espectadores o a tener un papel secundario. Ello les permite, por un lado, sacar una conclusión tras el análisis de lo observado y, por otro, experimentar personalmente lo narrado, dando ambas vertientes como resultado el aprendizaje de valores, costumbres o tradiciones, así como la asimilación más fácil del mundo real.

En el mundo fantástico nada es lo que parece: el oso polar no es fiero (recibe la visita de los niños saludándoles con un lametón en las mejillas); el león no intenta comérselos y lo mismo ocurre con el resto de los animales salvajes. Es decir, se invierte la realidad para huir de ella y crear un mundo no perfecto pero sí idílico, en armonía hombre y naturaleza tal y como ocurría en el periodo eduardiano. Así, a través de las aventuras, se escapa también del mundo rutinario. Por otro lado, el mundo de Jane y de Michael se reduce casi por completo a la *nursery*, a excepción de un par de salidas que hacen al parque, de compras y a la City, pero siempre acompañados de la *nannie*.

Este tipo de aventuras estaba en boga en aquellos años en los que Gran Bretaña

ña poseía colonias en casi todos los puntos del globo. Se mencionan obras muy populares entre los niños y jóvenes tales como *Robinson Crusoe* o *Los robinsones suizos*.

Hay otros elementos en el libro que conectan la fantasía con la realidad: aviones de juguete, máquinas de tren, el periódico *The Times*, las compras de Navidad, el padre que se afeita, alimentos, acontecimientos históricos, los castigos, medicinas, etc.

La parte didáctica aparece en el viaje alrededor del mundo en un minuto: por un lado vemos a los animales típicos de cada zona con algunas de sus costumbres o hábitos y, por otro, contiene reminiscencias imperialistas entendiendo que el británico está en todas partes, en todas le conocen, le aceptan y le abren las puertas como si del más ilustre de los huéspedes se tratase.

## Radiografía de los personajes

Tal y como mencionamos con anterioridad, los personajes quedan clasificados en tres bloques: los pertenecientes al mundo real, los del mundo de la fantasía y aquellos que sirven de conexión entre ambos universos.

—Personajes del mundo real:

**Mr. Banks:** pertenece a la sociedad británica de principios de siglo. En ella, los padres no forman parte del mundo infantil ni viceversa. Mr. Banks aparece en la historia en contadas ocasiones: al principio de la novela se nos presenta, cuando va a trabajar, como un hombre de banca, propietario del n° 17 de Cherry Tree Lane, que se mantiene al margen de los asuntos domésticos —les hace falta una *nannie* y aconseja a su mujer que ponga un anuncio en el periódico o que haga lo que quiera porque, al fin y al cabo, es asunto de ella—, preocupado por el dinero, tal y como su nombre indica, —no gasta en arreglar la casa porque ya tiene bastante con mantener a cuatro hijos y a un servicio que gasta más de lo que produce—, y preocupado por sus propios asuntos. De él se dice al principio de la obra: «And he kissed his wife absentmindedly on one side of her nose and waved to the children and went away to the City». Sólo en una

ocasión se le relaciona medianamente con los niños cuando les invita, a través de Mrs. Banks, a que vayan por la tarde a buscarle para tomar el té. Como buen británico, en las otras dos ocasiones se nos muestra preocupado por el tiempo que hace.

**Mrs. Banks:** es una mujer ocupada en asuntos sociales. Le preocupa estar a la moda, no sólo en el vestir sino también en lo que a costumbres se refiere, y se agobia ante cualquier problema doméstico como es el caso de buscar una buena *nannie* para que se ocupe de sus cuatro hijos. Sólo una vez aparece en la *nursery*, cuando los gemelos están llorando. Pero no se acerca allí para nada, ni siquiera cuando Jane está con dolor de oídos. Una idea de su relación con los niños nos la da ver la poca autoridad que tiene ante Michael cuando le regaña por las travesuras que hace. Sin embargo, los niños se quedan paralizados ante la simple mirada de Mary Poppins.

No parece estar capacitada para ocuparse de los niños. Así, al final de la no-

vela, cuando Mary Poppins se marcha les dice: «Really, children, really! I don't understand you. Do be good, I beg of you. There's nobody to look after you tonight. I have to go out to dinner and it's Ellen's day off. I shall have to send Mrs. Brill up». And she kissed them absentmindedly, and went away with an anxious little line on her forehead...». No entiende que los niños quieran a Mary Poppins, que es la que realmente hace las funciones de madre en la familia.

Mrs. Banks no tiene que ver con esas mujeres de su tiempo, trabajadoras y con problemas sociales que, al terminar la guerra, continuaron luchando por un puesto de trabajo y una independencia económica, sino que ella, probablemente tras desempeñar una función social nada arriesgada durante la primera guerra mundial, volvió a su papel pasivo de madre y ama de casa.

**El servicio:** estaba prácticamente destinado a atender a los Sres. Banks y a Mary Poppins; de los niños se ocupaba ésta casi con exclusividad.



Mary Poppins y los niños toman el té con Mr. Wigg, que puede quedar suspendido en el aire a causa del gas de la risa.

MARY SHEPARD, MARY POPPINS, JUVENTUD, 1967.

**Personajes menores:** como son Miss Lark, la vecina de la puerta de al lado, a quien vemos vivir en la opulencia y en la que se refleja la pasión extremada de los británicos por los animales —trata al perro mejor de lo que muchos tratan a sus hijos—. A través de Miss Lark deducimos que los Banks viven en una buena zona londinense. El almirante Boom es un marino retirado que vive en la nostalgia de los tiempos pasados —cuando aún navegaba en época de la Reina Victoria y de su hijo Eduardo VII—, hasta tal punto que su casa es un barco y simula seguir navegando. Y también está la tía de los niños —Aunt Flossie— que se nos describe como elegante y melosa. Estos tres personajes, además, presentan analogía con su propio nombre: «lark» además de ser una alondra es un chiste, tal y como es Miss Lark, una señora emperifollada y el hazmerreír de todo el barrio; «boom» es la onomatopeya de la explosión de los cañones de un barco; y «flossie» es un adjetivo que indica suavidad y sedosidad.

El carnicero y el pescadero aparecen en otro grupo, como pertenecientes a distinto estrato social. Intentan iniciar una conversación con Mary Poppins, pero ésta se niega haciendo notar de algún modo que ella está en una esfera social diferente.

—Personajes de conexión entre el mundo fantástico y el mundo real:

**Los niños:** Jane, Michael y los gemelos, John y Barbara, pasan prácticamente el día en la *nursery*, ausentes y excluidos de la vida familiar. Su vida se desarrolla en las estancias del piso superior, atendidos por la *nannie* y el resto del servicio. Sólo se les permite unirse al resto de la familia para desayunar el primer día de primavera. Las únicas incursiones que realizan al mundo exterior son cuando Mary Poppins les lleva al parque, de compras o de *aventuras* a través de los cuentos mágicos. Es en este mundo de fantasía donde los niños obtendrán sus experiencias y adquirirán unos patrones morales y culturales para desarrollarse como adultos.

Pero, a pesar de todo, adoran a su padre y muestran una gran excitación cuando les invita a la City. Como niños que son, y por tanto dotados de una gran fantasía, no se extrañan en ningún mo-



*Miss Persimmon, al servicio de Mr. Wigg, y víctima de su magia.*

mento de la magia que representa Mary Poppins, no les parecen raras las cosas que ocurren, sino que se fascinan pensando en cómo las hace.

Los gemelos son los que mejor representan la inocencia, como vemos, por ejemplo, cuando hablan con el rayo de luz. Los mayores son unos niños muy educados y de buenos modales, tal y como se espera de su clase social, aunque esto no exime a Michael de tener algún día atravesado y hacer mil diabluras, bien para revelarse contra el rígido encorsetamiento al que les sometía Mary Poppins como institutriz y como reflejo de la sociedad del momento, bien para llamar la atención de su madre.

**Mary Poppins:** de la que ya hemos

hablado extensamente, es una institutriz rígida, severa, muy poco sentimental, como corresponde a su papel de transmisora de cultura y valores morales de la época, que domina perfectamente a los niños con

sólo mirarlos, pero que controla también el arte del «tira y afloja» y les proporciona esos momentos de magia y fantasía. A través de ellos, los niños aprenden modales, educación, tradición y, sobre todo, a ver el mundo desde otro prisma que para nada corresponde a la realidad social del momento. Son estos unos instantes fabulosos que para los niños suponen una escapada de su propia realidad.

Por otro lado, cuando Mary Poppins entra en el mundo de la fantasía es otra persona, todos la quieren, es amable y agradable, por lo que deducimos que estas *escapadas* al mundo de la fantasía suponen para ella un alivio lejos de una sociedad demasiado encorsetada y en la que no desearía permanecer anclada.

—Personajes del mundo de la fantasía:

**Bert (Herbert Alfred):** es, como todos los amigos de Mary, un personaje fantástico; es un cerillero que en sus ratos libres pinta en las aceras escenas maravillosas que evocan la vida en el campo y que adquieren una identidad nueva al volverse vivientes; así se evoca el periodo eduardiano, modelo de vida sana y relajada en el campo, lejos de las urbes, con mujeres que lucen elegantes vestidos de colores claros, que toman el té con pasteles, y que disfrutan de un día de feria.

**Mr. Wigg:** es el tío de Mary Poppins, único familiar que se le conoce y con el que no tiene más relación que una visita a su casa el día de su cumpleaños. Es el primer encuentro de los niños con el mundo fantástico, al margen de la aparición de Mary Poppins el primer día y de como saca cosas fantásticas del bolso. El tío de Mary puede quedar suspendido en el aire a causa del gas de la risa que contagia a todos, por lo que tienen que tomar el té flotando en el aire. De esta manera, queda patente, pero también suavizada, la seriedad y costumbre de la hora del té.

MARY SHEPARD, MARY POPPINS, JUVENTUD, 1967.

**Mrs. Corry y sus hijas:** son viejas amigas de Mary Poppins que pertenecen al mundo de las hadas. Mrs. Corry regenta una tienda de comestibles de los más variados, a la que Mary y los niños entran a comprar pan de jengibre. A pesar de no haber visto nunca a los niños, sabe el nombre de los cuatro y quien es cada uno de ellos. Tiene dos hijas que son tan mayores como ella misma y para colmo su bisabuela también está viva.

Mezcla acontecimientos históricos vividos por ella totalmente separados en el tiempo como son, por ejemplo, las épocas

de William the Conqueror, Cristóbal Colón, Alfred the Great, la creación del mundo...En un momento de la obra dice: «As I heard William the Conqueror say to his mother when she advised him not to go conquering England»; y refiriéndose a la creación del mundo, «(...)I remember the time when they were making this world, (...), and I was well out of my teens, then.»

Otro momento fantástico es cuando se rompe los dedos para dárselos como caramelos a los gemelos y le crecen otros en su lugar de distintos sabores. Aparece aquí un paralelismo con la escena del jarabe protagonizada por Mary Poppins el día que llega a la casa. Mrs. Corry, al igual que Mary, es una persona generosa y amable con los de fuera, pero una cascarrabias con sus hijas a las que tiene aterro-

rizadas con sólo mirarlas.

**Maia:** aparece en forma de niña traviesa, juguetona, vivarachita y casi desnuda, a excepción de un trozo de tejido azul celeste, en época de Navidad; viene directamente del cielo, puesto que es

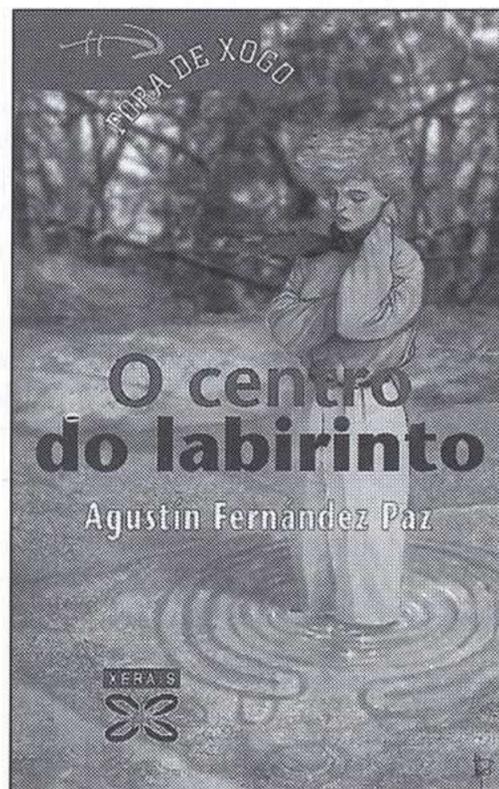


Mary Poppins con Michael y Jane.

MARY SHEPARD, MARY POPPINS, JUVENTUD, 1967.

FÓRA DE XOGO

## A anticipación, a memoria e a solidariedade



### *O centro do labirinto* Agustín Fernández Paz

Se o valor dun libro se medise pola ambición que o autor puxo nel, entón habería que dicir que este é o meu libro máis valioso.

Quixen falar de todo o que sinto e penso, neste tempo e neste país, e quixen contarllo á xente, especialmente á xente moza, coa que comparto tempo e país. E como non é un ensaio, senón unha novela, fíxeno artellando unha historia e tratando de que tivese valor por si mesma.

O autor

NOVIDADE

XERAIS



la segunda de las Pléyades, un grupo de siete estrellas, las más pequeñas del firmamento. Electra es su hermana mayor y la siguen seis chicas más: Taygele, Alcyone, Celaeno, Sterope y Merope, la bebé. Algunos las llaman las pequeñas hermanas, otros las siete palomas y Orión las llama simplemente *girls*. Maia conoce a los niños y sabe de las historias de astronomía que alguna vez su padre le ha contado a Michael. Mary Poppins también la conoce y es ante ella, y sólo en el mundo de la fantasía, cuando vemos emocionarse a Mary tras la partida de Maia a su hogar.

**Los animales:** en la obra aparece una fauna de lo más exótico y variado, compuesta por osos polares y osos pardos, delfines, loros osos panda, cobras, leones, elefantes, jirafas, camellos, monos, un estornino... Andrew es el perro de la vecina Miss Lark; es el primer eslabón que se nos presenta símbolo de la unión-relación de Mary Poppins con el reino animal, al interpretar esta sus ladridos y traducirlos al lenguaje de los humanos. El can representa el mundo de la aristocracia con sus títulos que realmente sólo interesan a la encopetada de su dueña, porque él está más interesado en relacionarse con la «gente de a pie».

La sociedad aparece también reflejada en el cuento de la vaca —Red Cow— a través de los buenos modales y la educación del bovino; es *mujer y madre* de su tiempo, que trabaja para sacar adelante a su hija, una joven ternera a la que educa y da clase, puesto que por ser de clase trabajadora no tiene institutriz. Pero está conforme con el estatus que tiene y no ansía nada mejor, por lo que resulta, efectivamente, un fiel reflejo de la sociedad británica: «... indeed, she felt that she could ask for nothing better than for all her days to be alike till she came to the end all them». Como buena británica, sea de la clase que sea, mantiene las tradiciones y sabe comportarse en público.

El oso polar, el delfín hembra y su cría, el loro y el oso panda aparecen como representantes de los cuatro puntos cardinales a los que viajan los niños y Mary, con ayuda de una brújula que se han encontrado. Son animales exóticos que representan a los nativos de esos lugares a los que ha llegado la sociedad

británica con su imperio; Mary y los niños representan a los británicos que se presentan sin más en su hábitat y a los que se acoge como al mejor de los huéspedes. El resto de los animales aparece en la visita nocturna al zoo, cuando se celebra el cumpleaños de Mary Poppins.

El estornino les revela a los gemelos el misterio para conocer el lenguaje de los animales, del viento, de la luz, como capacidad innata a los seres humanos que se va perdiendo con el paso del tiempo; lo mismo entendía la sociedad eduardiana cuando vivía en total armonía con la naturaleza, pero la sociedad británica lo fue perdiendo poco a poco, y sólo queda la añoranza de esos tiempos. Es aquí donde se nos revela de manera indirecta que Mary no es humana: «There never was a human being that remembered after the age of one —at the very least— except, of course, Her». «(...) But why can she remember and not us?— said John. A-a-a-h! She's different. She's the Great Expectation» .

## Realidad y fantasía

Tal y como mencionamos con anterioridad, la obra está constantemente salpicada de elementos reales para conferirle mayor verosimilitud al relato, de otro modo no tendría cabida entre el público británico eminentemente realista.

Entre los elementos más fantásticos que podemos encontrar aparece todo un despliegue de personajes pertenecientes al mundo mitológico de las hadas y sus congéneres, así como los poderes mágicos de Mary Poppins para convertir su bolsa de viaje en una especie de camión de mudanzas. Sus poderes dan para transformar el jarabe en sirope de limón helado de fresa o leche, su paraguas en un medio de transporte, un dibujo en una escena festiva, los papeles que envuelven las delicias de jengibre en estrellas del firmamento, o para hacer que Mrs. Persimmon flote en el aire... Pero lo más maravilloso de todo es que puede comunicarse con los animales y los elementos de la naturaleza, y hacer que los niños sean capaces de entenderlos y, sobre todo, viajar por el mundo burlando el tiempo.

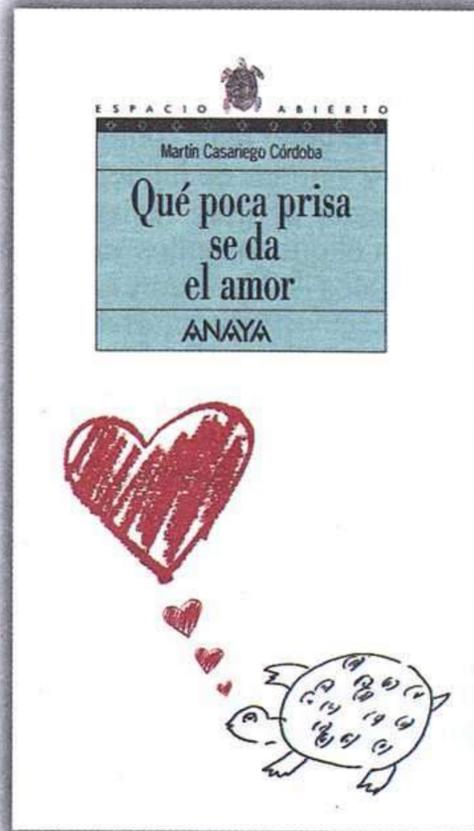
La aparición de elementos reales, per-



Aspecto de la nursery, donde viven y juegan los gemelos Banks.

MARY SHEPARD, MARY POPPINS, JUVENTUD, 1967.

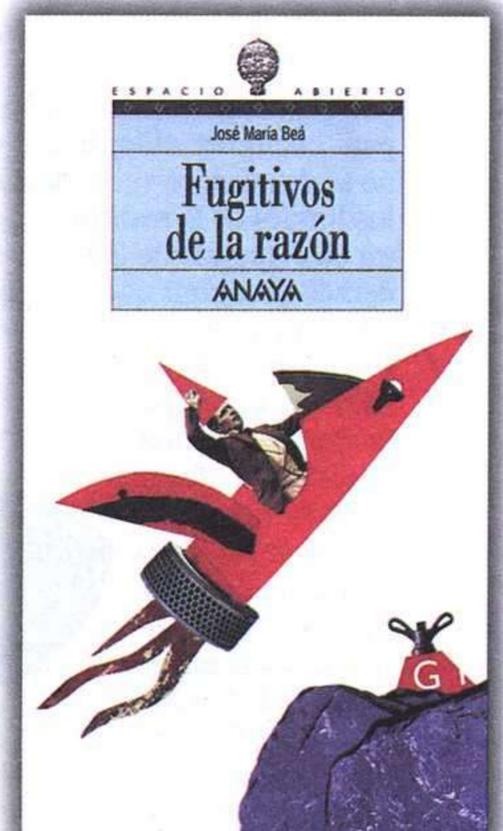
Una colección con edad de partida,  
pero sin edad de llegada.



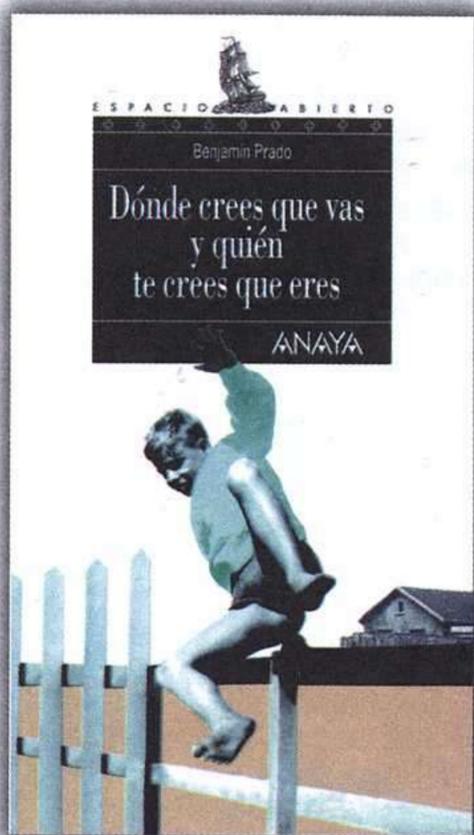
Martín Casariego Córdoba



Adelaida García Morales



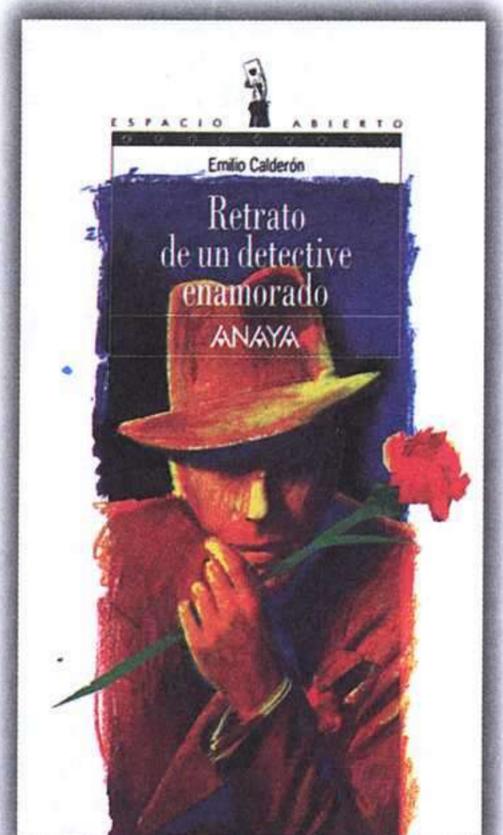
José María Beá



Benjamín Prado



Francisco Casavella



Emilio Calderón

Espacio Abierto

ANAYA

tenecientes al mundo cotidiano y familiar para cualquier niño, hacen que el lector no se de cuenta a veces de que ha cruzado los límites de la realidad y que se encuentra en el mundo de la fantasía; así podemos encontrar que de la bolsa de Mary no aparecen objetos mágicos, sino que aparecen cosas que cualquiera podría necesitar y llevar en una mudanza, tales como un delantal, una pastilla de jabón, un cepillo de dientes, un paquete de horquillas, una silla de tijera, un frasco de perfume o un tubo de pastillas para la garganta. Y, por otra parte, sus amigos *fantásticos* desempeñan papeles normales dentro de la sociedad: Mrs. Corra y sus hijas regentan una tienda de comestibles; Bert es cerillero; su tío, Mr. Wigg, es un anciano que toma el té y lee el periódico como cualquier británico; y Maia, quizá la más fantástica, tiene seis hermanas y va a comprarles juguetes a unos grandes almacenes como regalo de Navidad.

La sensación de realismo se refuerza de muchas formas. Por ejemplo, los lugares donde se producen los hechos — la City, St. Paul's Cathedral, el periódico *The Times*.— son muy conocidos para cualquier británico y no británico. Además, los roles de los adultos en una sociedad de clase acomodada son los que corresponden, tal y como ya hablamos en un principio. La hora del té es sagrada y aparece prácticamente en cada capítulo, se nos habla de la ropa de los domingos, de como Mr. Banks se afeita, de comidas y platos típicos de un

día festivo como es el Roast Beef con Yorkshire Puddings, de los alimentos típicos en la compra británica, de los problemas caseros como son el traer dinero a casa o la organización del servicio. Sobre el mundo animal quedan descritos el hábitat natural y las costumbres de las distintas especies. Por otro lado, en la obra también se ofrecen otras historias y se citan libros en boga en aquellos momentos como *The Swis Robinsons* (*Los robinsons suizos*), *Robinson Crusoe* o *Great Expectation* (*Grandes esperanzas*). Además, se mencionan ele-



Mary Poppins se marcha volando de Cherry Tree Lane.

MARY SHEPARD, MARY POPPINS, JUVENTUD, 1967.

mentos que invitan a la aventura, pero que son del mundo real, como la brújula o trenes y aviones de juguete.

Un elemento de gran realismo es el episodio en el que los niños van a comprar los regalos de Navidad y Jane y Michael, como es de esperar, escogen para los adultos objetos que o bien no sirven para nada, o que a quien realmente gustan es a ellos: un paquete de horquillas para los gemelos, un mecano para su madre, un escarabajo mecánico para Robertson Ay, un par de anteojos para Ellen —que ve perfectamente—, unos cordones para las botas de Mrs. Brill —siempre calza zapatillas—, o un ejemplar de *Robinson Crusoe* para los gemelos. Sin embargo, tienen muy claro que aconsejarle a Maia para que compre a sus hermanas, lo que nos indica que como no tienen una relación más estrecha con sus padres no tienen ni idea de lo que les gustaría.

La obra acaba prácticamente tal y como empieza: Mary Poppins se marcha volando aprovechando el viento del oeste, como advirtió a su llegada a Cherry Tree Lane, y Mrs. Banks sigue preocupada por los problemas que le causan las repentinas idas y venidas de las *nannies*. ■

\*Mercedes del Fresno Fernández está realizando un doctorado en la Universidad de Vigo.

## Bibliografía

- The Oxford Illustrated History of Britain*, ed. Kenneth O. Morgan, Oxford: Oxford University Press, 1990.
- Travers, P.L., *Mary Poppins*, London: Lions, 1994.
- Sanders, A., *The Oxford History of English Literature*, Oxford: Clarendon Press, 1994.
- Ruzicka Kenfel, V., *Evolución de la literatura infantil y juvenil británica y alemana hasta el S. XX*, Vigo: Ediciones Cardeñoso, 1995.

### Notas

1. Veljka Ruzicka et al., *Evolución de la literatura infantil y juvenil británica y alemana hasta el s. XX*, Vigo: Ediciones Cardeñoso, 1995.